

CARVED CHOCKS

EN 12270:1998

ANCHOR CAMS

EN 12276:1998

MADE IN ITALY



89/686/CEE

Personal Protective Equipment against falls from a height



climbing technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I-24034 Cislano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

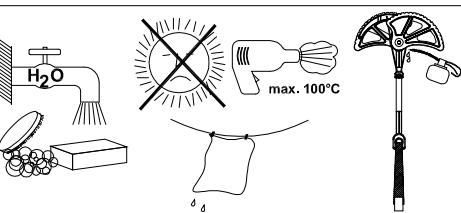
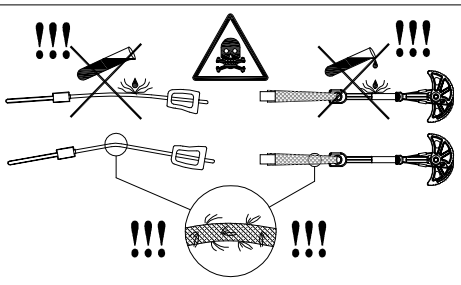
BREAKING LOAD FOR EACH SIZE
BRUCHLAST FÜR JEDE GRÖÖE
CARICO DI ROTTURA PER OGNI MISURA
CHARGE DE RUPTURE POUR CHAQUE MESURE
CARGA DE ROTURA PAR CADA DIMENSION

CARVED CHOCKS

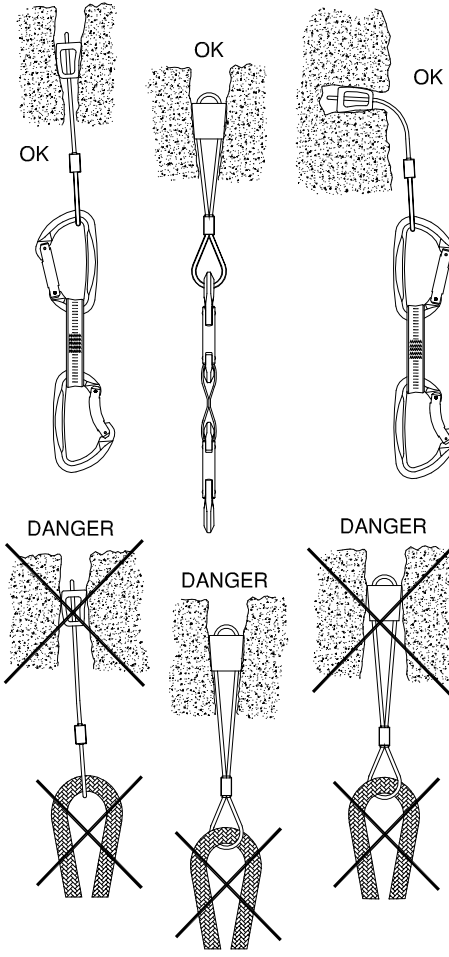
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2 kN	2 kN	4 kN	6 kN	8 kN	12 kN	12 kN	12 kN	12 kN	12 kN	12 kN

ANCHOR CAMS

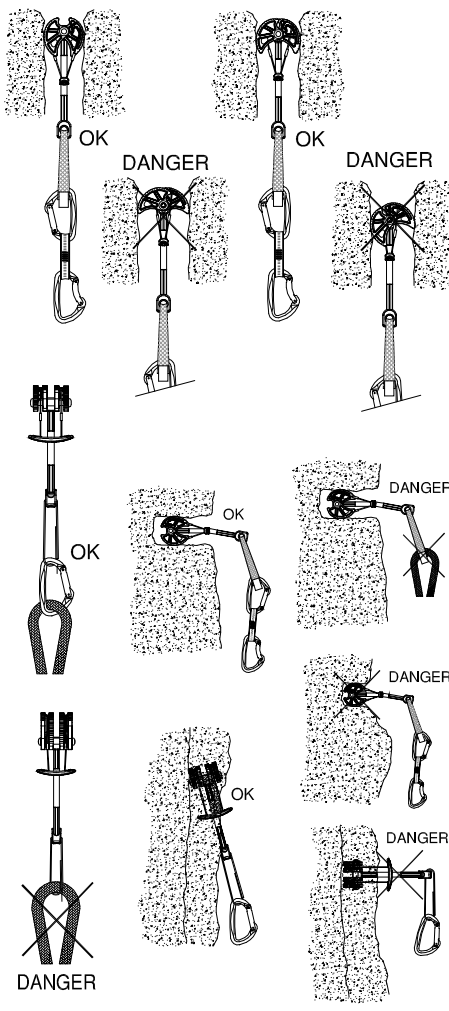
01	02	03	04	05	06	07	08
5 kN	10 kN	10 kN	15 kN	15 kN	15 kN	15 kN	15 kN



1 CARVED CHOCKS



2 ANCHOR CAMS



ITALIANO

NOTIZIA GENERALE D'UTILIZZO PER I "ANCHOR CAMS" (ANCORAGGI REGOLABILI PER L'ALPINISMO E PER L'ARRAMPICATA) CONFORME ALLA NORMA EN 12276 E PER I "CARVED CHOCKS" (CUNEI DA INCASTRO FISSI PER L'ALPINISMO E PER L'ARRAMPICATA) CONFORME ALLA NORMA EN 12270

Da leggere attentamente prima dell'utilizzo.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei "ANCHOR CAMS" (ancoraggi regolabili) e "CARVED CHOCKS" (cunei da incastro fissi) per le attività d'alpinismo ed arrampicata. Un utilizzo scorretto o un'errata manutenzione può dar luogo ad incidenti gravi, anche letali, l'impiego di questi attrezzi deve quindi essere riservato a persone esperte. È indispensabile che un'istruzione adeguata (conoscenza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'utilizzo. I casi di errato impiego sono innumerevoli, soltanto alcuni sono illustrati in questa nota. **SOLTANTO I MODI INDICATI COME "CORRETTI" SONO AMMESSI.** Tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come VIETATI. Verificare che l'insieme della vostra attrezzatura sia costituita da prodotti atti all'impiego per l'alpinismo e l'arrampicata, compatibili tra di loro e conformi alle regole, norme e direttive applicabili.

Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale contro le cadute (DPI) non giustifica in alcun caso il fatto di esporsi gratuitamente a rischi anche mortali. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. Il costruttore ed i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde esclusivamente degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in genere della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo nelle quali il dispositivo è utilizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatisi durante o in conseguenza all'utilizzo non corretto dei nostri prodotti da parte dell'utilizzatore o di una terza persona. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Chi non è in grado di assumersi tali responsabilità e rischi, non deve utilizzare questo prodotto.

INFORMAZIONI GENERALI D'UTILIZZO:

1) **IMPORTANTE:** verificare, controllare ed assicurarsi sempre prima dell'uso del friend, che il prodotto sia in ottime condizioni, che abbia un corretto funzionamento. Se avete anche una minima incertezza sul buon funzionamento del dispositivo friend o sullo stato dello stesso non esitate a sostituirlo immediatamente.

CAMS: Verificate sempre in particolare lo stato della fettuccia, del cavetto metallico, delle camme e del perno centrale. Qualora il friend subisca un forte urto o interviene nell'arrestare una grave caduta, SCARTARLO subito e questo anche se nessun difetto o degradazione è constatabile all'esame visivo. La resistenza iniziale del friend potrebbe essere diminuita seriamente.

CHOCKS: Verificate sempre in particolare lo stato del cavetto metallico e del dado.

2) La fessura della roccia nella quale si posiziona il friend deve essere appropriata, non deve essere sporca, né bagnata, né ghiacciata e la roccia deve essere stabile.

3) L'utilizzo di questi attrezzi è stato studiato per condizioni climatiche normali (per normali vengono intese le condizioni climatiche normalmente sopportate anche dall'uomo).

4) Il buon funzionamento dell'attrezzo friend è fondamentale per la sicurezza di arresto di una caduta. È necessario tenere presente sia l'altezza di caduta che l'allungamento della corda al fine di evitare eventuali contatti o impatti (es. il terreno).

5) **MISURE DISPONIBILI:** CAMS: I friend sono prodotti in 8 (1+8) misure al fine di ottimizzarne l'inserimento nella fessura della roccia; CHOCKS: I dadi. Gli attrezzi sono prodotti in 11 misure al fine di ottimizzarne l'inserimento nella fessura della roccia.

MARCATURA Sul dispositivo friend sono incise le seguenti indicazioni: ° marcatura CE; ° Anno di fabbricazione; ° 0333 = Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione; ° Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato; ° Numero del lotto di produzione; ° Resistenza. In funzione delle dimensioni dell'attrezzo friend, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi. I valori di resistenza indicati sono i valori minimi garantiti dal costruttore.

MANUTENZIONE Verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo; Sostituire sempre il prodotto in caso di forti cadute o di incertezza del buon funzionamento dello stesso; Sostituire l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione; Evitare il contatto con fonti di calore; Evitare il contatto con sostanze corrosive e acqua salata. (la stessa procedura deve essere utilizzata nel caso in cui l'attrezzo sia sporco di terra o fango) o tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua potabile a temperatura ambiente (circa 20°C) e se necessario aggiungere del sapone neutro, sciacquatelo con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore. Solo per i CAMS oliare con un grasso spray a base di paraffina ed eliminare l'olio in eccesso. Si raccomanda di far controllare almeno una volta all'anno tutti gli attrezzi i friend a persone competenti (es. il costruttore).

DISINFESTAZIONE Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. 20°C per un'ora. Sciogliere nell'acqua del disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità sufficiente. Sciacquare con acqua potabile ed eliminare residui di acqua asciugando con un panno pulito.

STOCCAGGIO E TRASPORTO Rimuovere il dispositivo dall'imballo e conservarlo in un luogo fresco, asciutto ed areato. L'attrezzo non deve essere esposto direttamente a fonti di luce. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano e danneggiare l'attrezzo. Evitare l'esposizione dei raggi ultravioletti. Non toccare l'attrezzo prima di averlo ben asciugato ed evitate lo stoccaggio in zone e/o ambienti ad alta concentrazione salina. Non c'è nessuna precauzione particolare da adottare durante il trasporto, salvo le istruzioni qui sopra citate. **NON LASCIARE MAI** il vostro equipaggiamento nella vostra auto esposta al sole.

DURATA È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché essa è influenzata da almeno 10 fattori (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.), ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale o 5 anni di utilizzo frequente. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. Attenzione! La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di un suo funzionamento o in suo buono stato di conservazione di un dispositivo astenersi dall'utilizzo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.

GARANZIA 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguati, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui essi verranno usati.

FRANÇAIS

NOTICE GENERALE EXPLICATIVE POUR "ANCHOR CAMS" (ANCORAGES REGULABLES POUR L'ALPINISME ET POUR L'ESCALADE) CONFORMES A LA NORME EN 12276 ET "CARVED CHOCKS" (CONEURS COIN D'ENCASTREMENT FIXE POUR L'ALPINISME ET POUR L'ESCALADE) CONFORMES A LA NORME EN 12270

À lire attentivement avant l'emploi.

Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement les "ANCHOR CAMS" (ancrages réglables) et "CARVED CHOCKS" (concoeurs à coin d'encastrement fixes) pour les activités d'alpinisme et d'escalade. Un usage incorrect ou un mauvais entretien peut causer des accidents graves, même mortels, l'emploi de ces outils doit être limité aux personnes expertes. Il est donc indispensable de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité) avant de utiliser ces outils. Les cas d'usage incorrect sont illustrés dans cette notice explicative. **SEULEMENT LES MODES INDIQUÉS CORRECTS SONT ADMIS.** Tous les autres modes d'emploi possibles doivent être considérés comme INTERDITS.

Vérifier que l'ensemble de votre équipement soit constitué de produits adaptés à la pratique d'alpinisme et d'escalade, compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives applicables. Se munir d'un dispositif de protection individuelle contre les chutes (EPI) ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer gratuitement à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose.

Les constructeurs et les revendeurs déclinent toute responsabilité en cas de mauvais emploi et d'applications inadéquates ou pour les articles modifiés et réparés par des personnes qui ne sont pas autorisées par le constructeur. Le constructeur est responsable exclusivement des emplois auxquels le produit est destiné et décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence par l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le dispositif est utilisé. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accidents, blessures ou décès.



"PPE" - Test made by
apave
SUD-EUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumy-Séon - CS 60193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

